

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament
65 Elizabeth II

N° 82

Monday, December 5, 2016

6 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 42^e législature
65 Elizabeth II

Le lundi 5 décembre 2016

18 heures

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Day	Harder	Mégie	Plett
Ataullahjan	Dean	Hartling	Mercer	Pratte
Baker	Downe	Housakos	Meredith	Raine
Batters	Doyle	Hubley	Mitchell	Runciman
Bellemare	Duffy	Joyal	Mockler	Saint-Germain
Beyak	Dupuis	Lankin	Moncion	Seidman
Black	Dyck	Lovellace Nicholas	Moore	Sinclair
Boisvenu	Eaton	MacDonald	Munson	Smith
Boniface	Eggleton	Maltais	Nancy Ruth	Stewart Olsen
Bovey	Forest	Manning	Neufeld	Tannas
Brazeau	Fraser	Marshall	Ngo	Tardif
Campbell	Frum	Martin	Ogilvie	Tkachuk
Carignan	Furey	Marwah	Oh	Wallace
Cools	Gagné	Massicotte	Omidvar	Wallin
Cordy	Gold	McCoy	Pate	Wells
Cormier	Greene	McInnis	Patterson	Wetston
Dagenais	Griffin	McIntyre	Petitclerc	Woo

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Day	Harder	Mégie	Plett
Ataullahjan	Dean	Hartling	Mercer	Pratte
Baker	Downe	Housakos	Meredith	Raine
Batters	Doyle	Hubley	Mitchell	Runciman
Bellemare	Duffy	Joyal	Mockler	Saint-Germain
Beyak	Dupuis	Lankin	Moncion	Seidman
Black	Dyck	Lovellace Nicholas	Moore	Sinclair
Boisvenu	Eaton	MacDonald	Munson	Smith
Boniface	Eggleton	Maltais	Nancy Ruth	Stewart Olsen
Bovey	Forest	Manning	Neufeld	Tannas
Brazeau	Fraser	Marshall	Ngo	Tardif
Campbell	Frum	Martin	Ogilvie	Tkachuk
Carignan	Furey	Marwah	Oh	Wallace
Cools	Gagné	Massicotte	Omidvar	Wallin
Cordy	Gold	McCoy	Pate	Wells
Cormier	Greene	McInnis	Patterson	Wetston
Dagenais	Griffin	McIntyre	Petitclerc	Woo

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Day, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented the committee's eighth report (*Bill S-4, An Act to implement a Convention and an Arrangement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and to amend an Act in respect of a similar Agreement, without amendment*).

The Honourable Senator Greene moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Day, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled the ninth report of the committee (*Subject matter of Bill C-29, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures*).—Sessional Paper No. 1/42-831S.

(Pursuant to the order adopted on November 22, 2016, the report was deemed referred to the Standing Senate Committee on National Finance and placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.)

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Day, vice-président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le huitième rapport du comité (*Projet de loi S-4, Loi mettant en œuvre une convention et un arrangement en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et modifiant une loi relative à un accord semblable, sans amendement*).

L'honorable sénateur Greene propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Day, vice-président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le neuvième rapport du comité (*Teneur du projet de loi C-29, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en œuvre d'autres mesures*).—Document parlementaire n° 1/42-831S.

(Conformément à l'ordre adopté le 22 novembre 2016, le rapport est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des finances nationales et l'étude de ce rapport est inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance.)

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills – Third Reading**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harder, P.C., seconded by the Honourable Senator Black, for the third reading of Bill C-2, An Act to amend the Income Tax Act.

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, for the Honourable Senator Neufeld, seconded by the Honourable Senator Mockler, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Bills – Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dean, seconded by the Honourable Senator Moncion, for the second reading of Bill C-26, An Act to amend the Canada Pension Plan, the Canada Pension Plan Investment Board Act and the Income Tax Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Dean moved, seconded by the Honourable Senator Forest, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi – Troisième lecture**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harder, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Black, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu.

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, au nom de l'honorable sénateur Neufeld, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi – Rapports de comités

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi – Deuxième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dean, appuyée par l'honorable sénatrice Moncion, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Dean propose, appuyé par l'honorable sénateur Forest, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordered, That motion No. 142 standing in the name of the Honourable Senator Ogilvie on the Notice Paper be brought forward.

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That, if Bill C-26, An Act to amend the Canada Pension Plan, the Canada Pension Plan Investment Board Act and the Income Tax Act, is read a second time and referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, that committee have the power to meet for the purposes of its study of the bill even though the Senate may then be sitting, with the provisions of rule 12-18(1) being suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Second Reading

Orders No. 3 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, pursuant to section 3 of the *Statutes Repeal Act*, S.C. 2008, c. 20, the Senate resolve that the Act and the provisions of the other Acts listed below, which have not come into force in the period since their adoption, not be repealed:

1. *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, R.S., c. 33 (2nd Supp):
Parts II and III;
2. *Contraventions Act*, S.C. 1992, c. 47:
-paragraph 8(1)(d), sections 9, 10 and 12 to 16, subsections 17(1) to (3), sections 18 and 19, subsection 21(1) and sections 22, 23, 25, 26, 28 to 38, 40, 41, 44 to 47, 50 to 53, 56, 57, 60 to 62, 84 (in respect of the following provisions of the schedule: sections 1, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 7, 7.1, 9 to 12, 14 and 16) and 85;
3. *Agreement on Internal Trade Implementation Act*, S.C. 1996, c. 17:
-sections 17 and 18;

Ordonné : Que la motion n^o 142 inscrite au nom de l'honorable sénateur Ogilvie au Feuilleton des préavis soit avancée.

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson,

Que, si le projet de loi C-26, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, le comité soit autorisé à se réunir aux fins de son étude du projet de loi même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 3 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Bellemare appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que, conformément à l'article 3 de la *Loi sur l'abrogation des lois*, L.C. 2008, ch. 20, le Sénat a résolu que la loi suivante et les dispositions des autres lois ci-après, qui ne sont pas entrées en vigueur depuis leur adoption, ne soient pas abrogées :

1. *Loi sur les relations de travail au Parlement*, L.R., ch. 33 (2^e suppl.) :
Parties II et III;
2. *Loi sur les contraventions*, L.C. 1992, ch. 47 :
-alinéa 8(1)d), articles 9, 10 et 12 à 16, paragraphes 17(1) à (3), articles 18 et 19, paragraphe 21(1) et articles 22, 23, 25, 26, 28 à 38, 40, 41, 44 à 47, 50 à 53, 56, 57, 60 à 62, 84 (en ce qui concerne les articles suivants dans l'annexe : articles 1, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 7, 7.1, 9 à 12, 14 et 16) et 85;
3. *Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur*, L.C. 1996, ch. 17 :
-articles 17 et 18;

- | | |
|--|--|
| <p>4. <i>Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty Implementation Act</i>, S.C. 1998, c. 32;</p> <p>5. <i>Preclearance Act</i>, S.C. 1999, c. 20:
-section 37;</p> <p>6. <i>Public Sector Pension Investment Board Act</i>, S.C. 1999, c. 34:
-sections 155, 157, 158 and 160, subsections 161(1) and (4) and section 168;</p> <p>7. <i>Modernization of Benefits and Obligations Act</i>, S.C. 2000, c. 12:
-sections 89 and 90, subsections 107(1) and (3) and section 109;</p> <p>8. <i>Marine Liability Act</i>, S.C. 2001, c. 6:
-section 45;</p> <p>9. <i>Yukon Act</i>, S.C. 2002, c. 7:
-sections 70 to 75 and 77, subsection 117(2) and sections 167, 168, 210, 211, 221, 227, 233 and 283;</p> <p>10. <i>An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and to make consequential amendments to other Acts</i>, S.C. 2003, c. 26:
-sections 4 and 5, subsection 13(3), section 21, subsections 26(1) to (3) and sections 30, 32, 34, 36 (with respect to section 81 of the <i>Canadian Forces Superannuation Act</i>), 42 and 43;</p> <p>11. <i>Assisted Human Reproduction Act</i>, S.C. 2004, c. 2:
-sections 12 and 45 to 58;</p> <p>12. <i>Public Safety Act, 2002</i>, S.C. 2004, c. 15:
-section 78;</p> <p>13. <i>Amendments and Corrections Act, 2003</i>, S.C. 2004, c. 16:
-sections 10 to 17 and 25 to 27;</p> <p>14. <i>Budget Implementation Act, 2005</i>, S.C. 2005, c. 30:
-Part 18 other than sections 124 and 125; and</p> <p>15. <i>An Act to amend certain Acts in relation to financial institutions</i>, S.C. 2005, c. 54:
-subsections 1(1) and 27(2), sections 29 and 102, subsections 140(1) and 166(2), sections 168 and 213, subsections 214(1) and 239(2), section 241, subsection 322(2), section 324, subsections 368(1) and 392(2) and section 394.</p> | <p>4. <i>Loi de mise en œuvre du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires</i>, L.C. 1998, ch. 32;</p> <p>5. <i>Loi sur le précontrôle</i>, L.C. 1999, ch. 20 :
-article 37;</p> <p>6. <i>Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public</i>, L.C. 1999, ch. 34 :
-articles 155, 157, 158 et 160, paragraphes 161(1) et (4) et article 168;</p> <p>7. <i>Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations</i>, L.C. 2000, ch. 12 :
-articles 89 et 90, paragraphes 107(1) et (3) et article 109;</p> <p>8. <i>Loi sur la responsabilité en matière maritime</i>, L.C. 2001, ch. 6 :
-article 45;</p> <p>9. <i>Loi sur le Yukon</i>, L.C. 2002, ch. 7 :
-articles 70 à 75 et 77, paragraphe 117(2) et articles 167, 168, 210, 211, 221, 227, 233 et 283;</p> <p>10. <i>Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et d'autres lois en conséquence</i>, L.C. 2003, ch. 26 :
-articles 4 et 5, paragraphe 13(3), article 21, paragraphes 26(1) à (3) et articles 30, 32, 34, 36 (en ce qui concerne l'article 81 de la <i>Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes</i>), 42 et 43;</p> <p>11. <i>Loi sur la procréation assistée</i>, L.C. 2004, ch. 2 :
-articles 12 et 45 à 58;</p> <p>12. <i>Loi de 2002 sur la sécurité publique</i>, L.C. 2004, ch. 15 :
-article 78;</p> <p>13. <i>Loi modificative et rectificative (2003)</i>, L.C. 2004, ch. 16 :
-articles 10 à 17 et 25 à 27;</p> <p>14. <i>Loi d'exécution du budget de 2005</i>, L.C. 2005, ch. 30 :
-partie 18 à l'exception des articles 124 et 125;</p> <p>15. <i>Loi modifiant certaines lois relatives aux institutions financières</i>, L.C. 2005, ch. 54 :
-paragraphes 1(1) et 27(2), articles 29 et 102, paragraphes 140(1) et 166(2), articles 168 et 213, paragraphes 214(1) et 239(2), article 241, paragraphe 322(2), article 324, paragraphes 368(1) et 392(2) et article 394.</p> |
|--|--|

After debate,
The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-231, An Act to amend the Canada Evidence Act and the Criminal Code (protection of journalistic sources).

The Honourable Senator Carignan, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Pratte moved, seconded by the Honourable Senator Campbell, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Après débat,
L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-231, Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada et le Code criminel (protection des sources journalistiques).

L'honorable sénateur Carignan, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Pratte propose, appuyé par l'honorable sénateur Campbell, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-228, An Act to amend the Food and Drugs Act (prohibiting food and beverage marketing directed at children).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Raine moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 7 to 9 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Order No. 5 (*Third report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration*) was called and, pursuant to rule 4-15(2), dropped from the *Order Paper and Notice Paper*.

o o o

Orders No. 6 to 13 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled *Copyright Board: A rationale for urgent review*, tabled in the Senate on November 30, 2016.

After debate,
The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Raine, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (interdiction de faire de la publicité d'aliments et de boissons s'adressant aux enfants).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Raine propose, appuyée par l'honorable sénateur Neufeld, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles nos 7 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

L'article no 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

Les articles nos 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

L'article no 5 (*Troisième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration*) est appelé et supprimé du *Feuilleton et feuilletton des préavis*, conformément à l'article 4-15(2) du Règlement.

o o o

Les articles nos 6 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Commission du droit d'auteur : Argument pour la tenue d'un examen de toute urgence*, déposé au Sénat le 30 novembre 2016.

Après débat,
L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénatrice Nancy Ruth, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Orders No. 92, 60, 43, 31, 51, 7, 73, 72, 69 and 89 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 8, 18, 12, 14, 11, 2, 1, 13 and 15 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Griffin:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have the power to sit at 5:00 p.m. on Tuesday, December 6, 2016, and Tuesday, December 13, 2016, even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Maltais moved, seconded by the Honourable Senator Dagenais:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry have the power to meet on Tuesday, December 6, 2016, at 5 p.m., even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 8:59 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

Motions

Les articles n^{os} 92, 60, 43, 31, 51, 7, 73, 72, 69 et 89 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 8, 18, 12, 14, 11, 2, 1, 13 et 15 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénatrice Griffin,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger à 17 heures, le mardi 6 décembre 2016 et le mardi 13 décembre 2016, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Maltais propose, appuyé par l'honorable sénateur Dagenais,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à se réunir le mardi 6 décembre 2016, à 17 heures, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 20 h 59, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 12-5****Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Ngo (*December 5, 2016*).

The Honourable Senator Ngo replaced the Honourable Senator Enverga (*December 5, 2016*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator Oh (*December 2, 2016*).

The Honourable Senator Smith replaced the Honourable Senator McIntyre (*December 2, 2016*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Enverga (*December 5, 2016*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Raine (*December 2, 2016*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Seidman (*December 2, 2016*).

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 12-5 du Règlement****Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénateur Ngo (*le 5 décembre 2016*).

L'honorable sénateur Ngo a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 5 décembre 2016*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénateur Oh (*le 2 décembre 2016*).

L'honorable sénateur Smith a remplacé l'honorable sénateur McIntyre (*le 2 décembre 2016*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 5 décembre 2016*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénatrice Raine (*le 2 décembre 2016*).

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénatrice Seidman (*le 2 décembre 2016*).